

Two-Page Language Tool – Outil de terminologie de deux pages

Context – Contexte

The way we use words is powerful and shapes how we see ourselves, others, and the world. People have different opinions about how we should talk about autism. Some prefer person-first language, like saying “person with autism”, while others prefer identity-first language, such as “Autistic person.” More and more, research and writings from the community show that many Autistic people think that person-first language might make the stigma (negative views) around autism worse. Identity-first language says that being Autistic is a big part of who a person is. After looking at the research and hearing from Autistic members of Autism Alliance of Canada, the Alliance has adopted identity-first language or neutral language in our work and throughout the Summit.

The goal of this tool is practical guidance to strongly encourage the use of preferred language in autism. The suggestions are rooted in the desire of the majority of Autistic people who shared their opinion or experiences on language preferences. So, this tool is a resource that aims to encourage the use of language based on strengths. When in doubt, ask the person their preference.

This tool is a *living* document that aims to keep pace with the evolution of language concerning autism.

La signification des mots est puissante et façonne notre perception du monde. Elle influe également sur la façon dont nous nous percevons et dont nous percevons les autres. Il existe différentes opinions sur la manière dont nous devrions parler de l'autisme. Certaines personnes préfèrent utiliser un langage centré sur la personne, comme « personne avec autisme ». D'autres préfèrent un langage axé sur l'identité, comme « personne autiste ». De plus en plus, les recherches et les écrits de la communauté montrent que de nombreuses personnes autistes pensent que le langage centré sur la personne pourrait aggraver la stigmatisation (opinions négatives) autour de l'autisme. Ce langage centré sur l'identité affirme que l'autisme est une part importante de l'identité d'une personne. Alors, l'Alliance canadienne de l'autisme a adopté un langage axé sur l'identité ou un langage neutre découlant de son travail, de ses recherches et des discussions tenues au Sommet canadien du leadership en autisme.

L'objectif de cet outil est des conseils pratiques pour offrir de fortes suggestions concernant l'utilisation du langage préféré en autisme. Ces suggestions sont fondées sur le désir de la majorité des personnes autistes ayant exprimé leur opinion ou leurs expériences le langage préféré. Ainsi, cet outil sert de ressource visant à encourager

l'emploi d'un langage basé sur les forces. En cas de doute, demandez à la personne sa préférence.

Cet outil est un document *vivant* qui vise à suivre l'évolution du langage concernant l'autisme.

Terminology – Terminologie

At the Autism Alliance of Canada, we prioritize communication that is **accessible** (meaning it's clear and easy to understand), by avoiding technical terms, jargon and potentially offensive language. Rather, we are strongly encouraged to use **empowering** communication (meaning it's preferred, inclusive and respectful), by focusing on strengths rather than limitations.

À l'Alliance canadienne de l'autisme, nous donnons la priorité à un langage **accessible** en faisant de notre mieux pour qu'il soit clair et facile à comprendre, en évitant les termes techniques, le jargon et un langage potentiellement offensant. Plutôt, nous suggérons fortement d'utiliser un langage **positif** et souhaité en promouvant l'inclusion et le respect dans les discussions avec et à propos des personnes autistes, en se fondant dans les forces plutôt que les déficiences.

<p>Identity Using identify first language or person-first language is up to individual preference. At the Alliance, we use identify-first language. Identify-first language shows that autism is a core part of who a person is, while person-first language can imply a separation between the individual and their autism.</p>		<p>Identité Bien que la recherche pointe vers ces préférences, il n'est pas encore clair si cette position représente un point de vue unanime, en particulier de la part des personnes autistes. Selon des observations en milieux cliniques, les personnes qui préfèrent l'identité centrée sur la personne ont tendance à ne pas parler du tout de leur condition.</p>	
Preferred Language	Potentially Offensive Language	Langage souhaité	Langage potentiellement offensant
<p>Identity-first language e.g. "Autistic person" or "the Autistic community" (this includes Autistic people only)</p> <p>Diagnosis-first language e.g. "diagnosed with autism"</p> <p>Neutral language e.g. "person on the autism spectrum"</p>	<p>Person-first language e.g. "person <i>with</i> autism" e.g. "person <i>living with</i> autism"</p> <p>Autism Spectrum Disorder</p>	<p>Autiste</p> <p>Personne autiste</p> <p>La communauté autistique (qui inclut des autistes seulement)</p> <p>Le diagnostic est un trouble du spectre de l'autisme.</p>	<p>Personne <i>atteinte</i> d'autisme</p> <p>Personne <i>avec</i> l'autisme</p> <p>La communauté <i>vivant avec</i> l'autisme</p> <p><i>Personne sur</i> le spectre de l'autisme (anglicisme)</p>



<p>Medical and Day-to-day Language Certain regularly used language can portray autism as something that needs to be cured or fixed. The Autistic community prefers terms that are focused on strengths and on understanding how we support each other's needs.</p>		<p>Terminologie médicale et au jour le jour Certains termes couramment utilisés peuvent présenter l'autisme comme quelques chose qui doit être guéri ou corrigé. La communauté autiste préfère des termes qui mettent l'accent sur les points forts et sur la compréhension de la manière dont nous répondons aux besoins des uns et des autres.</p>	
Preferred Language	Potentially Offensive Language	Langage souhaité	Langage potentiellement offensant
Autism Autism is a neurodevelopmental condition	Autism Spectrum Disorder (ASD)* Dysfunction Syndrome Autism Spectrum Condition	Autisme L'autisme est une condition neurodéveloppementale.	Trouble du spectre autistique (TSA)* Dysfonction Syndrome Condition du spectre de l'autisme
Specific interests Passion Focused	Restricted interests* Obsessions Special Interests Special Need Intense interests	Intérêts spécifiques Passions	Intérêts restreints* Obsessions Besoins spéciaux, besoins particuliers Intérêts intenses
Co-occurring Concurrent Co-existing	Comorbidity Comorbid disorder	Condition cooccurente Condition concomitante Co-existante	Comorbidité Trouble comorbide
Impacted by	Suffers with	Est touché par	Souffre de
Description of specific autistic experiences and characteristics	Symptoms Impairments	Décrire les expériences et les caractéristiques propres à l'autisme	Symptômes Déficience
High or low support needs Describing the specific support needs.	Labels relating to functioning (e.g., high or low functioning)* Labels relating to severity (e.g., mild, moderate or severe)*	Personne autiste ayant des grands besoins de soutien Décrire les besoins en matière de soutien	Étiquettes relatives au fonctionnement (par exemple, fonctionnement élevé ou faible)* Étiquettes relatives à la gravité (par exemple, légère, modérée ou grave)*

* except when referring to the process of establishing a DSM-5 diagnosis – sauf lorsqu'on parle d'établir le diagnostic selon le DSM-5

Comparing It is important to use terms which show that autism is a difference and not an abnormality. When speaking about people who do not identify as Autistic, some people prefer “Allistic” and others prefer “Non-Autistic”.		Comparaison Il est important d'utiliser des termes qui montrent que l'autisme est une différence et non une anomalie ou une maladie. Lorsque l'on parle de personnes qui ne s'identifient pas comme autistes, certains préfèrent le terme « alliste » et d'autres le terme « non autiste ».	
Preferred Language	Potentially Offensive Language	Langage souhaité	Langage potentiellement offensant
Comparison groups (with description of relevant group characteristics)	Normal Healthy Control Normative sample	Groupe témoin (avec description des caractéristiques pertinentes du groupe)	Normal ou en santé Contrôle ou échantillon normatif

As language surrounding autism continues to evolve, it is our responsibility to keep up with the changes and use language that respects the preferences of the Autistic community. Autism Alliance of Canada is dedicated to creating inclusive and safe spaces for our members and the broader community. We invite you to join us in this mission.

Le langage entourant l'autisme continuant d'évoluer, il est de notre responsabilité de suivre les changements et d'utiliser un langage qui respecte les préférences de la communauté autiste. L'Alliance canadienne de l'autisme se consacre à la création d'espaces inclusifs et sûrs pour ses membres et l'ensemble de la communauté. Nous vous invitons à vous joindre à nous dans cette mission.